

**Chuo
City**
9 SETEMBRO
2025
Edição nº 210
JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / SETEMBRO 2025

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)** P 1

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS** P 1

日本語教室 ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA** P 2

「MANAKA」のWEB版を見るには **PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB** P 2

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について **SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER** P 3

令和8年度 教育・保育施設新規入園のご案内 **SOBRE AS MATRÍCULAS PARA JARDINS DE INFÂNCIA, CRECHES E CRECHES UNIFICADAS PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2026 (ANO FISCAL R8)** P 3

調整給付金 (不足額給付金) **BENEFÍCIO DE AJUSTE (PAGAMENTO DE VALORES DA DIFERENÇA)** P 6

相談 **CONSULTAS**

こころの健康相談 **CONSULTA DE SAÚDE EMOCIONAL** P 8

事業資金の相談窓口 **CONSULTORIA FINANCEIRA EMPRESARIAL** P 8

無料弁護士相談 (予約制) **CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)** P 8

募集 **RECRUTAMENTO/INSCRIÇÕES PARA EVENTOS**

第1回 Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO 参加者募集 **INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O 1o Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO** P 9

デマンド交通「のるーと中央」の利用説明会について **REUNIÃO EXPLICATIVA SOBRE O USO DO SERVIÇO DE TAXI COMUNITÁRIO "NORUUTO CHUO"** P 9

中央市ふるさとまつり 「子ども仮装パレード」参加者募集 **INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPANTES DO DESFILE DE FANTASIAS INFANTIS NO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI** P 10

一緒にスポーツを楽しもう！中央市軽スポーツ普及会 **VAMOS CURTIR ESPORTES JUNTOS! ASSOCIAÇÃO DE PROMOÇÃO DE ESPORTES LEVES DE CHUO** P 10

おやこクッキング教室 **AULA DE CULINÁRIA PARA PAIS E FILHOS** P 10

中央市スポーツフェスティバル **FESTIVAL DE ESPORTES DE CHUO** P 11

新体力テスト測定会 **NOVA BATERIA DE TESTES PARA MEDIR A SUA CAPACIDADE FÍSICA** P 11

ラージボール卓球教室 **AULA DE TÊNIS DE MESA COM BOLA GRANDE** P 11

ヴァンフォーレ甲府 シニアわくわく健康運動教室 (秋季) **AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE COM O VENTFORET KOFU (ETAPA OUTONO)** P 12

さいがいじようはいりよしや しえんしゃむけ ぼうさいこうざ よやくせい 災 害 時 要 配 慮 者 の 支 援 者 向 け 防 災 講 座 (予 約 制)	・ ・ ・ ・	P 12
CURSO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES PARA AUXILIADORES DE PESSOAS QUE PRECISAM DE CUIDADOS ESPECIAIS EM CASO DE DESASTRES (SOB AGENDAMENTO)		
ききかんりか し ひなんじよしゆくはくたいけん さんかしやぼしゅう 危機管理課からのお知らせ 避難所 宿 泊 体 験 参 加 者 募 集	・ ・ ・ ・	P 13
AVISO DA DIVISÃO DE GERENCIAMENTO DE CRISES		
こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS		
がつ じどうふようであて しきゅうづき 9 月 は児童扶養手当の支 給 月 です	・ ・ ・ ・	P 13
SETEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)		
こそだてそうだん ごあんない よやくせい 子育て相 談 の ご 案 内 (予 約 制)	・ ・ ・ ・	P 13
CONSULTAS A RESPEITO DE CUIDADOS INFANTIS (SOB AGENDAMENTO)		
にゅうようじこ こぼうしきょうしつ 乳 幼 児 事 故 防 止 教 室	・ ・ ・ ・	P 14
AULA DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES ENVOLVENDO CRIANÇAS PEQUENAS		
しゅうがく じけんしん じっし 就 学 時 健 診 の 実 施 に つ い て SOBRE O EXAME MÉDICO PRÉ-INGRESSO ESCOLAR	・ ・ ・ ・	P 14
まみい・キッズこども園 きっず えん しんきにゅうえん 新 規 入 園 に つ い て	・ ・ ・ ・	P 14
SOBRE AS MATRÍCULAS DE INGRESSO À CRECHE MAMII KIDS		
がつ こそだ しえんじぎょうすけ じゅーる < 9 月 > 子 育 て 支 援 事 業 スケジュール	・ ・ ・ ・	P 15
< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS		
じどうかん し 児 童 館 か ら の お 知 ら せ AVISO DO JIDOOKAN	・ ・ ・ ・	P 16
けんこう ら い ふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL		
しせいかいぜんきょうしつ よやくせい しせい よく けんこうてき からだ 姿 勢 改 善 教 室 (予 約 制) ～ 姿 勢 を 良 く し て 健 康 的 な 体 づ くり ～	・ ・ ・ ・	P 17
AULA DE MELHORIA DA POSTURA (SOB AGENDAMENTO)		
そうごうけんしんけっか ゆうそう 総 合 健 診 結 果 を 郵 送 し て い ま す	・ ・ ・ ・	P 17
ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO		
けんしんくー ぼんけん も ひと がん 検 診 クーポン券をお持ちの人へ	・ ・ ・ ・	P 17
AOS PORTADORES DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER		
がつ ほけんじぎょうすけ じゅーる < 9 月 > 保 健 事 業 スケジュール < SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE	・ ・ ・ ・	P 18
じゅうじつ 充 実 ふ く し BEM-ESTAR COMPLETO		
くろねこみまも さーびす はろーらいとほうもんじぎょう はじ 黒 猫 見 守 り サ ー ビ ス ハ ロ ー ラ イ ト 訪 問 事 業 が 始 ま り ま す	・ ・ ・ ・	P 19
LANÇAMENTO DO SERVIÇO DE MONITORAMENTO KURONEKO HELLO LIGHT VISITING SERVICE		
かんきょう 環 境 の こ と SOBRE O MEIO AMBIENTE		
がつ しゅうしゅうすけ じゅーる < 9 月 > ご み 収 集 スケジュール < SETEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO	・ ・ ・ ・	P 19
やまなしけんない し 山 梨 県 内 の お 知 ら せ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI		
おーぶんチャット オ ー プ ン チ ャ ッ ト 「 や ま な し の が い こ く じ ん 」	・ ・ ・ ・	P 20
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)		
ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中 央 市 国 際 交 流 協 会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	・ ・ ・ ・	P 21
ぼしゅう 募 集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO	・ ・ ・ ・	P 21
ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ 中 央 市 国 際 交 流 協 会 へ の 寄 付 に つ い て	・ ・ ・ ・	P 22
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO		
めんせきじこう 免 責 事 項 TERMO DE IMUNIDADE	・ ・ ・ ・	P 22



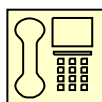
お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **[Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)**



※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)

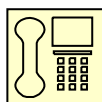
37ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

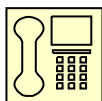


Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ 日本語教室ボランティア講師募集
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS
PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

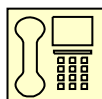
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
Tel: 055 – 274 – 8561

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO
CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 11 (qui) e 18 (qui) e 25 (qui) de setembro, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

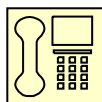


■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 28 de setembro (dom) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

令和8年度 教育・保育施設新規入園のご案内
SOBRE AS MATRÍCULAS PARA JARDINS DE INFÂNCIA, CRECHES E CRECHES
UNIFICADAS PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2026 (ANO FISCAL R8)

Estaremos distribuindo os formulários para matrícula em jardins de infância, creches, creches unificadas, creches de pequeno porte, etc dentro e fora do município, aos responsáveis por crianças que irão ingressar em abril de 2026. Este formulário de inscrição também serve como formulário para *certificação de benefícios de educação e creche*.

Caso os formulários de matrícula para jardim de infância/ creches não sejam entregues, o ingresso não será possível, portanto seja instituição particular ou municipal, entregue os formulários.

※ Aqueles que planejam retornar ao trabalho após o término da licença-maternidade durante o ano fiscal de 2026 também podem se inscrever.

▶ Aos interessados na classificação tipo 1 (alfabetização)

Além do formulário de inscrição, você precisará enviar um formulário de requerimento e questionário de pretensão para cada instituição. Os documentos necessários variam de acordo com a instituição, portanto, entre em contato com a instituição na qual deseja matricular seu filho para obter mais detalhes.

▶ Aos interessados nas classificações tipo 2 e 3 (creche)

Será necessário informar o “motivo” ou “razão” da necessidade da creche. Para mais informações verifique o material que será distribuído junto com o formulário de inscrição, sobre “matrículas para creches/creches unificadas/jardins de infância para o ano letivo de 2026”.

- A classificação tipo 1 (alfabetização) diz respeito a crianças a partir de 3 anos completos cujos pais optaram pela alfabetização. (jardim de infância/creches unificadas [alfabetização] etc.)
- A classificação tipo 2 (creche) diz respeito a crianças a partir de 3 anos completos que se enquadram no caso de *necessidade de cuidados para a criança (creche)* e cujos pais optaram por colocar a criança na creche (creche, creche unificada [cuidados] etc).
- A classificação tipo 3 (creche) diz respeito a crianças de até 3 anos incompletos que se enquadram no caso de *necessidade de cuidados para a criança (creche)* e cujos pais optaram por colocar a criança na creche (creche, creche unificada [creche], creches de pequeno porte, etc).

○ **Formas de distribuição dos formulários de inscrição e de requerimento, etc. para creches**

Aos interessados em que o filho ingresse em creche municipal, creche unificada ou creche de pequeno porte dentro do município	
Local de distribuição	Na instituição de 1º opção de escolha, creche ou creche unificada ou na Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1 da prefeitura em <i>Tatomi</i>), <i>Shin☆Chibi</i> (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
Período de distribuição	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... de 26 de setembro (sex) a 10 de outubro (sex) dias úteis das 9h00 às 17h00
Local de entrega	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Entregue os documentos para matrícula na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... 2º andar da prefeitura em <i>Tatomi</i> (sala de Medidas de Prevenção de Desastres – <i>Boosai taisakushitsu</i>)
Período de entrega	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... de 12 (qua) a 14 (sex) de novembro das 9h00 às 17h00

Aos interessados em que o filho ingresse em creche, creche unificada ou jardim de infância de outro município	
Local de Distribuição	Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1, prefeitura em <i>Tatomi</i>), <i>Shin☆Chibi</i> (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
Período de distribuição	De 26 de setembro (sex) a 10 de outubro (sex) dias úteis das 9h00 às 17h00
Local de entrega	Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1, prefeitura em <i>Tatomi</i> ,)
Período de entrega	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... 23 (qui) e 24 (sex) de outubro das 9h00 às 17h00

- ※ Caso deseje transferir seu filho para uma nova creche com início em abril de 2026, envie os documentos necessários durante o período de inscrição.
- ※ Caso o período de inscrição tenha passado, sua inscrição terá menor prioridade.

○ **Sobre a inscrição para creches unificadas autorizadas particulares dentro do município**

A inscrição para creches unificadas autorizadas particulares dentro do município deve ser realizada conforme se segue. Para maiores informações sobre o procedimento, queira consultar a creche de seu interesse.

Mamii Kids Kodomoen (Creche Unificada Mamii Kids)

Para inscrições de crianças que se enquadram nas classificações 1 e 2, o formulário de inscrição deve ser entregue. Para inscrições de crianças que se enquadram na classificação 3, o questionário de pretensão deve ser entregue.

Distribuição dos formulários de inscrição

e questionários de pretensão: 26 de setembro (sex)

Período de entrega: de 26 de setembro (sex) a 10 de outubro (sex) dias úteis das 8h30 às 19h00

Informações: *Mamii Kids Kodomoen* (creche unificada *Mamii Kids*) ☎055-273-3522

Mikasa Kodomoen (Creche Unificada Mikasa)

Para inscrições de crianças que se enquadram nas classificações 1 e 2, o formulário de requerimento deve ser entregue. Para informações sobre matrículas para crianças da classificação 3, entre em contato diretamente com o *Mikasa Kodomoen*.

Distribuição dos formulários de requerimento: 26 de setembro (sex) a partir de 10h00

Período de entrega: 4 de novembro (ter) das 10h00 ao meio-dia

Informações: *Mikasa Kodomoen* (creche unificada *Mikasa*) ☎055-273-6386

Nintei Kodomoen Wakaba Yoochien (Creche Unificada Wakaba)

Para inscrições de crianças que se enquadram na classificação 1, o requerimento deve ser entregue e crianças das classificações 2 e 3, o questionário de pretensão.

Distribuição dos formulários de requerimento

de questionários de pretensão: 1 de outubro (qua) das 10h00 às 18h00

Período de entrega:

[Formulários de requerimento da classificação 1] 4 de novembro (ter) a partir de 10h00

[Questionários de pretensão das classificações 2 e 3] de 6 (seg) a 11 (sáb) de outubro das 10h00 às 18h00

Informações: Nintei Kodomoen Wakaba Yoochien ☎ 055-273-5737

LISTA DAS CRECHES E JARDINS DE INFÂNCIA DO MUNICÍPIO PARA INFORMAÇÕES

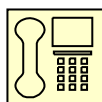
NOME DA INSTITUIÇÃO		ENDEREÇO	TELEFONE	ATENDIMENTO CIRCUNSTANCIAL	ATENDIMENTO A BEBÊS	HORÁRIO DE ATENDIMENTO	
PÚBLICA	Tamaho Hoikuen (Obs 1)	Narushima 2387-2	273-2205	×	Bebês a partir de 6 meses	7h30	
	Tatomi Dai Ichi Hoikuen(Obs 2)	Fuse 3015	273-3557	×			
	Tatomi Dai San Hoikuen (Obs 2)	Higashi Hanawa 1173	273-6220	×	Bebês de 1 ano		
	Tatomi Kita Hoikuen (Obs 2)	Yamanokami 22-59	273-6301	○			
	Toyotomi Hoikuen	Otorii 3790	269-2011	○			
PARTI-CULAR	Mamii Kids Kodomoen (Obs 1, 3)		Narushima 1072-1	273-3522	×	Bebês a partir de 2 meses	7h30
	Mikasa Kodomoen (Obs 1, 3)		Usuiawara 813-6	273-6386	×	Bebês a partir de 6 meses	
	Nintei Kodomoen Wakaba Yoochien (Obs1)		Inokuchi 937-2	273-5737	×		
	Creche de pequena escala (somente classificação 3)	Yurikago Aijien (Obs1)	Wakamiya 12-9	209-2225	×	Bebês a partir de 6 meses	7h30
		Minna no Ibasho	Higashi Hanawa 1844-2	225-5589	×		7h00
		Nishi Hanawa Hoikuen (Obs1)	Nishi Hanawa 452-2	209-2282	×		7h30
		Creche Mimosa (Obs1)	Shimokato 1941-3	207-3626	×		

※Verifique os materiais distribuídos para a capacidade planejada de cada instituição.

(Obs 1) Refeições para crianças portadoras de alergia a alimentos

(Obs 2) De acordo com o Plano Básico de Reestruturação (formulado em março de 2021), as creches públicas da região de *Tatomi* estão sendo reestruturadas. A creche *Tatomi Kita* será fechada no fim do ano letivo de 2026 (ano R8) e partir do ano letivo de 2027 (ano R9) tem a previsão de ser unificada com a creche *Tatomi Daiichi*. A creche *Tatomi Daisan* tem a previsão de ser transferida para a nova creche que será construída no terreno da creche *Tatomi Daini* (localizada ao sul da escola primária *Tatomi Minami*) durante o ano letivo de 2026 (ano R8).

(Obs 3) Apenas para crianças matriculadas, atendimento a crianças convalescentes (crianças enfermas)



Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

BENEFÍCIO DE AJUSTE (PAGAMENTO DE VALORES DA DIFERENÇA)

Após a determinação do valor do imposto de renda para 2024, se houve um déficit no valor do benefício inicial (benefício de ajuste de 2024) devido a determinadas circunstâncias, como uma mudança na renda em comparação a 2023, um benefício de ajuste (benefício de déficit) será pago.

○ Público-alvo

O benefício será concedido aos que tenham endereço registrado na cidade de *Chuo* em 1º de janeiro de 2025 e que se enquadrem em qualquer uma das seguintes categorias.

- ① Ao calcular o valor suplementar do benefício de valor fixo de redução de imposto (benefício de ajuste) implementado no ano fiscal de 2024, foi usada uma estimativa com base na renda do ano fiscal de 2023 (valor estimado do imposto de renda para o ano fiscal de 2024) e, como resultado, após a determinação do valor real do imposto de renda e da redução de imposto de valor fixo para o ano fiscal de 2024, houve uma diferença entre o valor que deveria ter sido pago e o valor do benefício de ajuste.

Valor do benefício =
(Valor necessário para o benefício de ajuste no momento do pagamento da diferença (2025))
– (Valor necessário para o benefício de ajuste no momento do pagamento do ajuste inicial (2024))

- ② Aqueles ou seus dependentes que não receberam a redução de imposto de valor fixo e que não são titulares ou membros de uma família com direito ao benefício para famílias de baixa renda (nota)

Valor do benefício:
até ¥40.000 (¥30.000 se você estava residindo no exterior em 1º de janeiro de 2024)

(nota) Pagamentos a famílias isentas no ano fiscal de 2023 (¥70.000), pagamentos a famílias tributadas apenas com a taxa fixa no ano fiscal de 2023 (¥100.000), pagamentos a famílias isentas ou tributadas apenas com a taxa fixa no ano fiscal de 2024 (¥100.000)

FLUXOGRAMA DO PAGAMENTO DE VALORES DA DIFERENÇA

→ SIM
→ NÃO

NA DATA-BASE DE 1 DE JANEIRO DE 2025 MORAVA EM CHUO

NA DATA-BASE DE 1 DE JANEIRO DE 2025 MORAVA EM CHUO

APLICA-SE A UM DOS CASOS ABAIXO

- O IMPOSTO DA RENDA DE 2024 NÃO FOI ZERO (PRÉ-REDUÇÃO DE VALOR FIXO DO IMPOSTO)
- O VALOR PERCENTUAL DO IMPOSTO RESIDENCIAL (PRÉ-REDUÇÃO DE VALOR FIXO DO IMPOSTO DE 2024) NÃO FOI ZERO

RECEBEU O BENEFÍCIO A FAMÍLIAS DE BAIXA RENDA (NOTA)

APLICA-SE A UM DOS CASOS ABAIXO

- A RENDA DE 2024 FOI DE FUNCIONÁRIO EM TEMPO INTEGRAL PARA NEGÓCIOS COM DECLARAÇÃO FISCAL AZUL OU DE FUNCIONÁRIO EM TEMPO INTEGRAL PARA NEGÓCIOS (COM DECLARAÇÃO FISCAL BRANCA)
- A RENDA TOTAL EM 2024 ULTRAPASSOU ¥480.000

APLICA-SE A UM DOS CASOS ABAIXO

- A RENDA EM 2024 FOI MENOR QUE EM 2023
- DEVIDO A DECLARAÇÃO DE RENDA, ETC O VALOR PERCENTUAL DO IMPOSTO RESIDENCIAL DE 2024 DIMINUIU
- O Nº DE DEPENDENTES AUMENTOU DURANTE O ANO DE 2024

RECEBEU O BENEFÍCIO DE AJUSTE EM 2024

A SOMA DO BENEFÍCIO DE AJUSTE E DA REDUÇÃO DE VALOR FIXO DO IMPOSTO FOI MENOR QUE ¥40.000

HÁ POSSIBILIDADE DE RECEBER VALORES DA DIFERENÇA ENTREGUE O REQUERIMENTO

O RECEBIMENTO DE VALORES DA DIFERENÇA NÃO SE APLICA A SEU CASO

○ **Aqueles que receberam o aviso de confirmação de direito ao pagamento**

Faça o requerimento preenchendo com seu nome, data de preenchimento, telefone e número da conta bancária no formulário de confirmação para pagamento e anexe cópias de seu zairyu card e de documentos que possam confirmar a conta para recebimento.

Prazo para requerimento : 31 de outubro (sex) (data do carimbo postal válida)

○ **Aqueles que receberam notificação de pagamento**

Não é necessário fazer nenhuma solicitação para receber o subsídio, mas se você deseja alterar sua conta de recebimento ou não quiser receber o subsídio, entre em contato com a Divisão de Impostos até 12 de setembro (sex).

※ A transferência está prevista para o final de setembro. A data do pagamento será divulgada no *site* da prefeitura assim que for definida.

○ **Aqueles que receberam o formulário de requerimento**

O requerimento está sendo enviado para as seguintes pessoas consideradas elegíveis. Faça o requerimento dentro do prazo. Dependendo do resultado da avaliação, o subsídio pode não ser considerado de direito ao recebimento.

- Dentre indivíduos cujo imposto de renda e o imposto residencial de valor percentual da renda de pessoa física de 2024 forem zero e não tiverem recebido o benefício familiar de baixa renda (nota) como titular ou membro de uma família, os "empregados em tempo integral para negócios com declaração fiscal azul" ou "empregados em tempo integral para negócios com declaração fiscal branca" ou "aqueles com renda total superior a ¥480.000".

Prazo para requerimento : 31 de outubro (sex) (data do carimbo postal válida)

※ Os requerimentos enviados serão analisados e aqueles que tiverem direito ao pagamento receberão até R\$ 40.000.

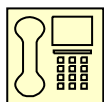
○ **Aqueles que não receberam a notificação e podem ter direito ao pagamento de acordo com o fluxograma, ou aqueles que se enquadram nas seguintes categorias:**

Aqueles que não são titulares ou membros de famílias que não tiveram direito ao benefício para famílias de baixa renda (nota) e

- Se você teve direito ao benefício de valor fixo de redução no imposto residencial como parente dependente com base na sua renda em 2023, mas sua renda total em 2024 excedeu ¥480.000 ou por ser empregado em tempo integral para negócios com declaração fiscal azul (indivíduo não mais considerado como "parente dependente" pelo sistema tributário), perdeu direito ao benefício de redução de valor fixo no imposto de renda como parente dependente.
- Se você perdeu direito ao benefício de valor fixo de redução no imposto residencial porque sua renda total em 2023 excedeu ¥480.000 ou por ser funcionário em tempo integral para negócios com declaração fiscal azul (indivíduo não mais considerado como "parente dependente" pelo sistema tributário), mas por sua renda total em 2024 ter sido menor que ¥480.000, ganhou direito a receber o benefício de valor fixo de redução no imposto de renda como parente dependente.
- Caso sua renda total em 2023 tenha excedido ¥480.000 ou seja funcionário em tempo integral para negócios com declaração fiscal azul (indivíduo não mais considerado como "parente dependente" pelo sistema tributário) e inicialmente tenha tido direito ao benefício de ajuste, sua renda total em 2024 tenha continuado a exceder ¥480.000 ou seja funcionário em tempo integral para negócios com declaração fiscal azul, mas tenha perdido direito ao recebimento do benefício de valor fixo de redução do imposto de renda como titular ou parente dependente.

※ Se você se enquadra ao caso, faça o requerimento dentro do prazo. Dependendo do resultado da avaliação, o subsídio pode não ser considerado de direito ao recebimento. Os formulários de requerimento podem ser obtidos no balcão da Divisão de Impostos ou pelo *site* da prefeitura.

Prazo para requerimento : 31 de outubro (sex) (data do carimbo postal válida)



Informações: Zeimuka Fusokugaku Kyufu Tanto
(Divisão de Impostos Setor de Pagamento de Déficit) Tel: 055-274-8500



そうだん 相談 CONSULTAS

けんこうそうだん こころの健康相談 CONSULTA DE SAÚDE EMOCIONAL

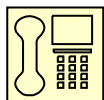
Caso esteja preocupado com algum distúrbio emocional, como insônia ou depressão prolongada, entre em contato conosco.

※ Consultas com um terapeuta devem ser impreterivelmente feitas sob agendamento. Caso haja muitos solicitantes, será dada prioridade àqueles que não estiverem recebendo tratamento médico.

Consulta com terapeuta (sob agendamento) : 6 de outubro (seg) das 13h00 às 17h00

Consulta por telefone com enfermeiro(a) de saúde pública (agendamento desnecessário) :

7 de outubro (ter) das 13h às 16h

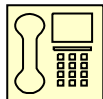


Agendamento/informações: *Kenko Zoshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055 – 274 – 8542

じぎょうしきん そうだんまどぐち 事業資金の相談窓口 CONSULTORIA FINANCEIRA EMPRESARIAL

Consultas sobre financiamento empresarial para pequenas empresas na cidade podem ser feitas na Câmara de Comércio e Indústria de *Chuo*. Entre em contato caso tenha alguma dúvida sobre investimento de capital ou capital de giro. Também oferecemos encaminhamentos para instituições financeiras, com foco em programas de empréstimos públicos.

Público-alvo : pequenos e médios empresários residentes do município ou que tenham escritório comercial na cidade



Informações: Câmara de Comércio e Indústria de *Chuo* Tel: 055 – 273 – 4141

むりょうべんごし そうだん よやくせい 無料弁護士相談 (予約制) CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão fazer atendimento gratuito a consultas de caráter jurídico.

Data/horário: 26 de setembro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: prefeitura de *Chuo* (matriz em *Tatomi*)

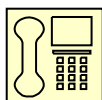
Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Forma de agendamento: por telefone (055-274-8511), na Divisão de Administração Geral

Período para agendamento: 22 de setembro (seg) a partir de 9h00

※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no caso (assunto da consulta), a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

ぼしゅう
募集

RECRUTAMENTO

だい かい
第1回

Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO

さんかしゃぼしゅう
参加者募集

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O

1º Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO

Será realizada a "1ª Trilha Nordisk Mountain em YAMANASHI CHUO", um evento de corrida de trilha onde os participantes poderão correr pelas áreas de paisagem rural tradicional e colinas da cidade de Chuo enquanto apreciam a paisagem natural. Não deixem de participar!

data: 22 de novembro (sáb)

Percurso/taxa de participação:

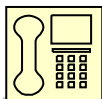
- ① Percurso longo (aproximadamente 25 km) ¥7.000
- ② Percurso curto (aproximadamente de 12 km) ¥4.500

largada/chegada: YSKe-com Silk Park



Site do torneio

※ Informações sobre a forma de inscrição e percursos serão divulgadas a qualquer momento no *site* do torneio.



Informações : Comitê de Realização do Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO
(anexo à Divisão de Indústrias na prefeitura) Tel: 055-274-8561

で ま ん ど こうつう

ちゅうおう

り ようせつめいかい

デマンド交通「のるーと中央」の利用説明会について

REUNIÃO EXPLICATIVA SOBRE O USO DO SERVIÇO DE TAXI COMUNITÁRIO "NORUUTO CHUO"

Para testar um novo serviço de transporte em conjunto com a revisão do ônibus comunitário, uma operação experimental do serviço de taxi comunitário "Noroute Chuo" começará em 1º de outubro. Para usar o *Noruuto Chuo*, os usuários precisarão se cadastrar no aplicativo ou fazer uma reserva por telefone, e uma sessão informativa será realizada para explicar como fazer isso e como usar o serviço.

※ O taxi comunitário é um serviço de transporte compartilhado que opera de acordo com as reservas dos usuários. Ao contrário dos ônibus que circulam em rotas fixas, o taxi comunitário organiza o envio dos veículos a pontos de ônibus próximos às casas dos usuários, com destinos que incluem locais de compras e instituições médicas.

Data/hora/local :

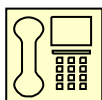
- ① 19 de setembro (sex) a partir de 10h / Tamaho Sogo Kaikan, Sala Multiuso 2 – 1
- ② 22 de setembro (seg) a partir de 10h30 / Sede da prefeitura, Bosai Taisakushitsu Sala 2 (2º piso)
- ③ 24 de setembro (qua) a partir de 9h00 / Toyotomi Chuo Kominkan Sala de Conferências 2

▶ Assistência para cadastro de aplicativo

Estaremos dando assistência para cadastro de aplicativos da seguinte forma:

Data/horário/local

- ① 19 de setembro (sex) das 13h00 às 16h00 / Tamaho Sogo Kaikan Sala Multiuso 2 – 1
- ② 22 de setembro (seg) das 13h00 às 16h00 / Sede da prefeitura, Bosai Taisakushitsu Sala 2 (2º piso)
- ③ 24 de setembro (qua) das 13h00 às 16h00 / Espaço Multiuso do posto municipal em Toyotomi



Informações: Chuo-shi Chiiki Kokyo Kotsu Kasseika Kyogikai Jimukyoku (Kikakukanai)
(Secretaria do Conselho Regional de Revitalização do Transporte Público de Chuo (anexo à Divisão de Planejamento))
Tel: 055 – 274 – 8523

ちゅうおうし 中央市ふるさとまつり 「子ども仮装パレード」参加者募集
INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPANTES DO DESFILE DE
FANTASIAS INFANTIS NO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI

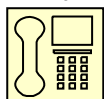
No *Chuo-shi Furusato Matsuri*, crianças de associações de bairro que não têm *mikoshi* (templo portátil) também podem se fantasiar e participar do desfile.

Data : 3 de novembro (seg/fer)

Local : Tamaho Furusato Fureai Hiroba

Público-alvo : crianças em idade pré-escolar de associações de bairro que não estejam participando

Prazo para inscrição : 26 de setembro (sex)



Inscrições/informações: Sangyoka (Divisão de Indústrias) Tel: 055 – 274 – 8561

いっしょ すぽーつ たのしもう ちゅうおうしけいすぽーつふきゅうかい
一緒にスポーツを楽しもう！中央市軽スポーツ普及会
VAMOS CURTIR ESPORTES JUNTOS! ASSOCIAÇÃO DE
PROMOÇÃO DE ESPORTES LEVES DE CHUO

Este é o primeiro evento esportivo do ano. Que tal nos divertirmos juntos com esportes leves como "*badminton* em família" e "*saikatsuball*" (espécie de voleibol com bola grande e leve)?

Data/horário: 20 de setembro (sáb) 8h45 ponto de encontro (registro) evento das 9h00 às 11h00

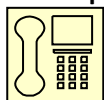
Local: ginásio esportivo da Escola Primária Tatomiki

Público-alvo/capacidade: cerca de 30 residentes do município (por ordem de inscrição)

O que levar: calçado para ambiente interno, roupas que facilitem o movimento, bebidas

Forma de inscrição: por telefone (dias úteis, das 9h00 às 17h00)
por e-mail (skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp)

Período para inscrição: 2 (ter) a 16 (ter) de setembro



Inscrições/informações: Shogai Kyoikuka (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

くっ きん ぐきょうしつ おやこクッキング教室
AULA DE CULINÁRIA PARA PAIS E FILHOS

Que tal aprender a preparar *oyakodon* (kit para preparo em casos de emergência), salada de repolho e atum ao molho *Isobe* e sopa original (sabor tomate ou leite) junto com sua família?

Datas/horários: 27 (sáb) e 28 (dom) de setembro
das 10h00 às 13h00 (refeição inclusa)

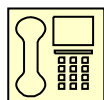
Local: Tamaho Sogo Kaikan

Professor(a): Comitê de Promoção de Melhoria Dietética de Chuo

Público-alvo: crianças do último ano na creche a alunos do primário e seus pais, 10 grupos por sessão (por ordem de inscrição)

O que levar: calçados para ambientes fechados, avental e bandana

Prazo para inscrição: 17 de setembro (qua)



Inscrições/informações: Kenko Zoshinka (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055 – 274 – 8542

ちゅうおうしす ぽーつふえすていばる
中央市スポーツフェスティバル

FESTIVAL DE ESPORTES DE CHUO

Que tal nos divertirmos juntos experimentando esportes como *kick target* e *Mölkky*?

Data/horário: 13 de outubro (seg/fer) (cancelado em caso de chuva)
das 9h00 ao meio-dia

Local: *Sogo Bosai Koen*

Informações: *Shogai Kyoikuka* (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055 – 274 – 8522

しんたいりょくて す とそくていかい
新体力テスト測定会

NOVA BATERIA DE TESTES PARA MEDIR A SUA CAPACIDADE FÍSICA

Que tal descobrir qual é a sua idade física?

Data/horário: 14 de outubro (ter) registro a partir das 19h00
Medição a partir das 19h30.

Local: ginásio esportivo da Escola Primária *Tamaho Minami*

Público-alvo: residentes do município de 20 a 64 anos

Capacidade: 50 pessoas (por ordem de inscrição)

Tipos de teste: força de preensão, abdominais, flexão do tronco à frente com perna estendidas, saltos laterais repetidos, salto em distância parado, corrida de ida e volta de 20 m

O que levar: roupas que facilitam os movimentos e calçados para ambientes fechados (*uwabaki*)

Forma de inscrição: por telefone (dias úteis, das 9h00 às 17h00),
por e-mail (skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp)

Período para inscrição: de 17 de setembro (qua) a 8 de outubro (qua)

Inscrições/informações: *Shogai Kyoikuka* (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055 – 274 – 8522

らーじぽーる たつきゅうきょうしつ
ラージボール卓球教室

AULA DE TÊNIS DE MESA COM BOLA GRANDE

O tênis de mesa que utiliza uma bola grande é um esporte que pode ser praticado por pessoas de todas as idades. Para quem nunca jogou tênis de mesa, ensinaremos como segurar a raquete. Jogadores experientes são bem-vindos.

Data/horário: 25 de setembro (qui) registro a partir das 9h15.
Das 9h30 ao meio-dia.

Local: ginásio de esportes *Tatomi Kita* (antigo ginásio de esportes da Escola Primária *Tatomi Kita*)

Público-alvo: residentes do município

O que levar: roupas que facilitam os movimentos, calçados para ambientes fechados (*uwabaki*), toalha, bebida, raquete para tênis de mesa com bola grande (disponível para aluguel)

Inscrições/informações: Federação de Tênis de Mesa de *Chuo* Divisão Bola Grande
Tel: 090 – 8173 – 4291 (Sugino) , 090 – 4177 – 9438 (Tanaka)

ヴァンフォーレ甲府 シニアわくわく健康運動教室 (秋季)
**AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE
COM O VENTFORET KOFU (ETAPA OUTONO)**

Que tal movimentarmos o corpo de forma animada?

Data/horário : 22 e 29 de outubro, 5, 12, 19 e 26 de novembro, 3, 10 e 17 de dezembro, sempre às quartas-feiras (total de nove aulas) das 10h00 às 11h30

Local : Campo de esportes da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*

※ Em caso de mau tempo as aulas serão realizadas no ginásio de esportes da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*

Programação : vários exercícios leves, atividades com bola, exercícios mentais, avaliação de força muscular, avaliação da postura

Público-alvo : residentes ou indivíduos que trabalham no município de *Chuo*, acima de 55 anos de idade

Nº de vagas : 40 pessoas (por ordem de inscrição)

Levar : roupa de ginástica, toalha, chapéu

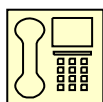
Taxa de participação : ¥500/aula (seguro, taxa de medição, etc.)

Período para inscrições : de 24 de setembro (qua) a 17 de outubro (sex)

Forma de inscrição : por telefone ou e-mail para a Divisão de Educação Continuada

※ Para inscrição por telefone, das 9h00 às 17h00 em dias úteis.

※ Para maiores informações, entre em contato conosco.



Inscrições/informações: *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522

✉ skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp

さいがいじょうはいりよしや しえんしゃむけ ぼうさいこうざ よやくせい
災害時要配慮者の支援者向け 防災講座 (予約制)
**CURSO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES PARA AUXILIADORES
DE PESSOAS QUE PRECISAM DE CUIDADOS ESPECIAIS EM
CASO DE DESASTRES (SOB AGENDAMENTO)**

O curso será sobre o tipo de ajuda necessária para pessoas com deficiência, idosos, bebês, estrangeiros e outras pessoas que têm dificuldade de ir para um abrigo sozinhas durante um desastre natural e sobre o que deve ser deixado preparado no dia a dia.

Data/horário: 29 de setembro (seg) das 14h00 às 15h30

Local: *Kitakoma Godochosha* Sala de Conferências 301
(*Nirasaki-shi Honmachi 4-2-4*)

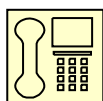
Público-alvo: residentes na região de *Chuhoku*

Professor: *Fumiya Sato* (Professor Assistente, Centro de Pesquisa em Prevenção e Gestão de Desastres Regionais da Universidade *Yamanashi*)

Capacidade: 40 pessoas (por ordem de inscrição)

Forma de inscrição: por telefone, e-mail (ch-kenminc@pref.yamanashi.lg.jp), fax (0551-23-3012)

Prazo para inscrição: 22 de setembro (seg)



Inscrições/informações: *Yamanashi Chuhoku Chiiki Kenmin Center*
(Centro de Residentes da Região de *Chuhoku* da Província de *Yamanashi*)

Tel: 0551 – 23 – 3051

き き かんり か し ひなんじょしゆくはくたいけん さんかしゃぼしゅう
危機管理課からのお知らせ 避難所宿泊体験 参加者募集
AVISO DA DIVISÃO DE GERENCIAMENTO DE CRISES

○ **Inscrições abertas para os que desejarem participar de uma experiência de estadia em abrigo de evacuação**

Em caso de desastre, abrigos de evacuação são instalados em estabelecimentos públicos da cidade, mas a operação dos abrigos durante a evacuação deve ser liderada pelos próprios cidadãos. Ao vivenciar a vida em um abrigo de evacuação, as crianças podem aprender o que é necessário em uma emergência e como agir. No treinamento de acomodação em abrigos, o comitê de gestão do abrigo montará o abrigo e preparará as refeições. Os participantes vivenciarão a vida no abrigo (hospedagem, degustação de alimentos de emergência, etc.). Qualquer pessoa pode participar, independentemente de idade, sexo ou área de residência.

Datas/horários: 18 (sáb) e 19 (dom) de outubro

Os registros começam às 16h00 de 18 de outubro (sáb) (terminam às 21h00)

O evento termina às 8h00 de 19 de outubro (dom)

Local: ginásio esportivo da Escola Primária Toyotomi

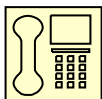
Capacidade: 200 pessoas (por ordem de inscrição)

Forma de inscrição: online ou por e-mail (lg-kikikanri@city.yamanashi-chuo.lg.jp)

Prazo para inscrição: 10 de outubro (sex)



↑Clique aqui para
se inscrever on-line



Informações: Kiki Kanrika (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

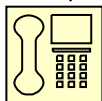
こそだ
がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうふようであて しきゅうづき
9月は児童扶養手当の支給月です

**SETEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS
MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)**

O auxílio referente aos meses de julho e agosto será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de setembro (qui), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※ O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações, entre em contato conosco.



Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

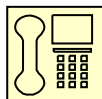
こそだ てそうだん ごあんない よやくせい
子育て相談のご案内 (予約制)

**CONSULTAS A RESPEITO DE
CUIDADOS INFANTIS (SOB AGENDAMENTO)**

Por que não consultar um psicólogo ou enfermeira de saúde pública sobre quaisquer preocupações que você possa ter sobre o crescimento e desenvolvimento do seu filho, ou sobre como interagir com ele de uma forma que seja adequada à sua personalidade individual?

Datas/horários: 8 (seg) e 29 (seg) de setembro, 10 (sex) e 29 (qua) de outubro das 13h00 às 17h00

Local: Tamaho Kinro Kenko Kanri Center



Inscrições/informações: Kenko Zoshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055 – 274 – 8542

にゅうようじじ こ ぼうしきょうしつ

乳幼児事故防止教室

AULA DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES ENVOLVENDO CRIANÇAS PEQUENAS

Será realizada aula ministrada por bombeiros sobre “prevenção de acidentes envolvendo crianças pequenas e primeiros socorros”, promovida pelo *Chuo-shi Aikukai* (Associação Educação com Amor de *Chuo*, em tradução livre).

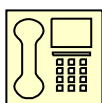
data/horário: 26 de setembro (sex) registro a partir de 9h45
aula das 10h00 às 11h30

local: *Tamaho Kinro Kenko Kanri Center*

público-alvo: responsáveis por crianças pequenas (pais/avós, etc.)

levar: material para anotação

OBS: Atenção! Não haverá intérprete no dia, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo (a).



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

しゅうがくじ けんしん じっし
就学時健診の実施について

SOBRE O EXAME MÉDICO PRÉ-INGRESSO ESCOLAR

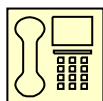
Realização do exame médico pré-ingresso escolar para crianças que irão ingressar na escola primária em abril de 2026.

Data: 9 de outubro (qui)

Local: *Tamaho Soogoo Kaikan*

Grupo-alvo: crianças residentes no município (que têm registro de endereço neste município) nascidas entre 2 de abril de 2019 e 1 de abril de 2020, cujas famílias tencionam matriculá-las em escolas municipais

※ Um aviso será enviado aos que se enquadram.



Informações: *Kyooiku Soomuka* (Divisão de Administração Escolar) Tel: 055-274-8521

まみい・キッズこども園 えん しん き にゅうえん
新規入園について

SOBRE AS MATRÍCULAS DE INGRESSO À CRECHE MAMII KIDS

Será realizada reunião explicativa e visita para conhecer a creche, voltada aos que querem matricular os filhos para início em abril de 2026. Venha sem compromisso com seu filho!

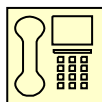
Data/horário: 26 (sex) de setembro

① para crianças até 3 anos incompletos
registro a partir das 9h30
visita para conhecer a creche a partir de 9h45
10h00 reunião explicativa

② para crianças a partir de 3 anos
registro a partir das 10h45
visita para conhecer a creche a partir de 11h00
reunião explicativa a partir das 11h15

Local: sala multiuso do *Mamii Kids Kodomoen*

Forma de agendamento: por telefone



Informações : *Mamii Kids Kodomoen* Tel:055-273-3522

がっ こそだ しえんじぎょう
< 9月 > 子育て支援事業スケジュール
< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a imprevistos como clima, etc)
- ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ベビーぽけっと (申込制) <i>Baby pocket (sob agendamento)</i>	① 2 (ter) ② 9 (ter) Das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
キッズぽけっと (申込制) <i>Kids' Pocket (sob agendamento)</i>	3 (qua) Das 10h00 às 11h30	Crianças de 1 a 2 anos
夕暮れひろば <i>Praça do Crepúsculo</i>	3 (qua), 5 (sex) 10 (qua), 12 (sex) 17 (qua), 19 (sex) Das 15h00 às 17h00	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
よみきかせの会 <i>Leitura de estorinhas</i>	5 (qui) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
ミュージックケア (申込制) <i>Music care (sob agendamento)</i>	10 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês até crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび (申込制) <i>Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)</i>	10 (qua) Das 13h30 às 14h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
助産師相談 <i>Consulta com parteira</i>	11 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
ちびっこキャラバン (申込制) <i>Caravana dos Pequenos (sob agendamento)</i>	11 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
ぱぱとこの日 ～ぱぱとベビーマッサージ～ (申込制) <i>Dia do papai e do filhote "Massagem para o bebê com o papai" (sob agendamento)</i>	13 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Bebês até 1 ano incompleto de idade e seus papais
よりみちアート (先着) <i>Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)</i>	14 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
1歳のお誕生日会 (申込制) <i>Festa de Aniversário de 1 ano</i>	17 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês de 1 ano nascidos em setembro de 2024
あかちゃんひろば (申込制) <i>Praça dos bebês (sob agendamento)</i>	17 (qua) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano incompleto e seus pais
親子DE防災 (申込制) <i>Treinamento de prevenção de desastres naturais para pais e filhos (sob agendamento)</i>	18 (qui) Das 10h30 às 11h30	De bebês de menos de 1 ano de idade a crianças em idade pré-escolar
司書シアター <i>Teatrinho da biblioteca</i>	24 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
県外出身親子あつまれ (申込制) <i>Acheguem-se, naturais de outras províncias! (sob agendamento)</i>	24 (qua) Das 13h30 às 14h30	Pais e filhos que vieram de outra província
親子エクササイズ (申込制) <i>Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)</i>	25 (qui) Das 10h15 às 11h15	Crianças de menos de 1 ano de idade àquelas de colo



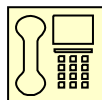
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

じどうかん
児童館からのお知らせ
AVISO DO JIDOOKAN

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ► Artesanato divertido (inscrição necessária) Data/horário: 10 (qua) de setembro
	Tatomi Sumire ► Maratona de carimbos por participação em atividades de artesanato Data/horário: 6 (sáb) a 20 (sáb) de setembro ► Confecção de presente do Dia dos Idosos Data/horário: 10 (qua) a 13 (sáb) de setembro
	Tatomi Hibari ► Artesanato divertido (inscrição necessária) Data/horário: 10 (qua) de setembro
	Tatomi Wanpaku ► Artesanato "marcador de livros" (agendamento desnecessário) Data/horário: 17 (qua) a 27 (sáb) de setembro a partir de 15h00 Nº de vagas: 10 vagas ※ Participação durante o período somente uma vez para cada criança.
	Tatomi Chuo ► Vamos fazer um pão? Data/horário: 20 de setembro (sáb) das 14h00 às 15h00 Nº de vagas: 10 vagas
	Renge ► Exposição de arte com tampinhas de garrafas pet Alice no País das Maravilhas Data/horário: 2 (ter) a 9 (ter) de setembro Local: Tamaho Shogai Gakushukan ► Palestra sobre Nutrição "Crianças que comem de tudo são crianças saudáveis" Data/horário: 24 (qua) de setembro das 14h30 às 15h30 ► Espaço dos ginásios Todos os dias após o término das aulas. Venha sem compromisso!" ► Festa no Renge Jidookan data: 20 de novembro (qui) Estudantes do ginásio são convidados a participar como ajudantes voluntários. ※ Para maiores informações consulte o <i>jidookan</i> .
	Tatomi Suginoko ► Confecção de chaveiros de placas de plástico (sob agendamento) Data/horário: 13 de setembro (sáb) Nº de vagas: 10 vagas

Informações:



Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan	Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan	Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan	Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan	Tel: 055-269-3043

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

しせい かいぜんきょうしつ よやくせい しせい よく けんこうてき からだ
姿勢改善教室（予約制）～姿勢を良くして健康的な体づくり～
AULA DE MELHORIA DA POSTURA (SOB AGENDAMENTO)

Se você tem dores nos ombros e nas costas, quer ter uma barriguinha enxuta ou fazer correção pélvica, que tal desenvolvermos juntos um corpo que não se cansa tão fácil?

Datas/horário: 21 de outubro (ter), 18 de novembro (ter), 15 de dezembro (seg), 20 de janeiro (ter) e 17 de fevereiro (ter)
das 13h30 às 15h00

Local: Tamaho Kinro Kenko Kanri Center

Nº de vagas: 20 pessoas para cada sessão (por ordem de agendamento)

Levar: bebida (para hidratação), toalha, esteira para *yoga* ou toalha de banho, etc (os que precisarem)

Prazo para agendamento: até uma semana antes de cada sessão

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.



Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

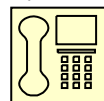
そうごうけんしんけつ か ゆうそう
総合健診結果を郵送しています

ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO

O resultado do exame médico geral da prefeitura está sendo enviado por correio cerca de um mês após a data da realização do exame. Aqueles que no resultado é comunicada a necessidade de fazer um exame detalhado, devem rigorosamente fazer esse exame.

Além disso, para os que precisam de orientação específica de saúde ou exame específico de determinada natureza, será enviado um aviso sobre a realização de conversas individuais. Não deixe de ler o informativo que foi enviado junto.

Caso tenha dúvidas ou preocupações a respeito do resultado do exame, venha nos consultar sem compromisso.

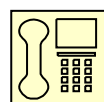


Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

けんしん けん も ひと
がん検診クーポン券をお持ちの人へ

AOS PORTADORES DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER

Em abril deste ano foram enviados cupons gratuitos para os exames de câncer de colo de útero e mama para as mulheres que se enquadram nas faixas etárias para cada tipo de exame. O prazo para fazer os exames é até 31 de janeiro de 2026, portanto recomendamos que os façam o quanto antes.



Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

が つ ほ け ん じ ギ ょ う
 < 9 月 > 保健事業スケジュール

< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Dentição e nutrição Bem-vindo bebê ① ※Necessário agendamento	4 (qui)	A partir de 13h00	Gestante e o marido Levar : <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno infantil), material para anotação, escova de dentes usada normalmente e espelho de mão
	Exame de 4 meses	25 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em mai/25 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
Exame Pediátrico	Exame de 7 meses	18 (qui)		Nascidos em fev/25 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 1 ano e 6 meses	11 (qui)		Nascidos de 16/jan a fev/24 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame odontológico para crianças de 2 anos	10 (qua)		Nascidos de abril a maio/23 e seus responsáveis Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>hokenshoo, inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 3 anos	17 (qua)		Nascidos em mai/22 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina para exame, <i>hokenshoo, inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
<i>Sukoyaka soodan</i> (atendimento de consultas sobre criação de filhos e saúde)		10 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		22 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde materno infantil” (enquete).

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	3 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>).
	24 (qua)		
	12 (sex)	Das 13h30 às 15h30	Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio



Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

じゅうじつ

充実ふくし

BEM-ESTAR COMPLETO

くろねこみまも きーびす はろーらいと ほうもんじぎょう はじ
黒猫見守りサービス ハローライト訪問事業が始まります

LANÇAMENTO DO SERVIÇO DE MONITORAMENTO KURONEKO HELLO LIGHT VISITING SERVICE

Um novo serviço de apoio a idosos, o "Kuroneko Watch Service Hello Light Visit Project" (Projeto de Visitas Olá Luz do Serviço de Monitoramento Kuroneko, em tradução livre), começará em setembro para permitir que os idosos continuem vivendo com segurança nas áreas com as quais estão familiarizados.

Uma lâmpada LED com recursos de comunicação é instalada na casa e, se não houver movimento para ligá-la ou desligá-la em um horário específico de medição, uma anormalidade é detectada e notificada aos parentes e outras pessoas. Além disso, se parentes e outras pessoas não puderem visitá-los, uma empresa de monitoramento os representará e relatará os resultados da verificação. Aqueles que desejarem utilizar este serviço devem se inscrever no Centro de Apoio Integral à Comunidade.

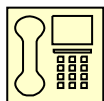
Público-alvo: pessoas que morem no município e atendam a qualquer um dos seguintes critérios:

- Pessoas com 65 anos ou mais que morem sozinhas
- Famílias compostas por pessoas com 65 anos ou mais que vivem com alguém que requer atenção especial no dia-a-dia devido a uma doença crônica ou outra condição.

※ Este serviço não está disponível para pessoas que tenham parentes ou outros que possam prestar assistência.

Taxa de uso: ¥500 por mês

※ Aqueles que recebem o auxílio subsistência e membros de famílias isentas de imposto residencial podem usar o serviço gratuitamente.



Informações: Chiiki Hokatsu Shien Center (Centro de Apoio Integral à Comunidade)



＜9月＞ごみ収集スケジュール

<SETEMBRO> CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local de coleta		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakkoo</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	2 (ter) e 16 (ter)		2 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakkoo</i>)		9 (ter) e 24 (qua) ※2		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakkoo</i>)		11 (qui) e 25 (qui)	4 (qui)	
Região de Tamaho	Leste		9 (ter) e 24 (qua) ※2		14 (dom)
	Oeste		11 (qui) e 25 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

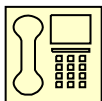
※ A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* será realizada normalmente no dia 11 de agosto (seg/fer).

Local de coleta	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex ※3	29 (seg) 30 (ter)	10 (qua)	17 (qua)	13 (sáb) 27 (sáb)	8 (seg) 22 (seg)	

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 15 de setembro (seg/fer) será realizada normalmente.

※2 A coleta de lixo não incinerável das regiões sul de *Tatomi* e leste de *Tamaho* do dia 23 de setembro (ter/fer) será transferida para o dia 24 (qua).

※3 A coleta dos lixos incinerável e orgânico da região de *Toyotomi* do dia 23 de setembro (ter/fer) será realizada normalmente



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8543



やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぷんちゃっと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

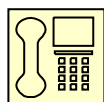
Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

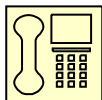
Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



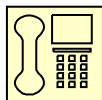
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について
**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

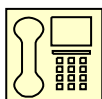
めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-コ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00

【Folgas】 Fins de semana e feriados
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 1,120 iens (Recrutamento urgente)

Homens e mulheres são ativos

NEW

1. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00

【休日】 土日祝(会社カレンダー)

【時給】 1,120円(急募)

男女活躍中

NEW

2. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sábado・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 1,200 iens (Recrutamento urgente)

Homens e mulheres são ativos

2. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 1,200円 (急募)

男女活躍中

3. NIRASAKI-SHI / TRABALHO DE BRITAGEM DE PLÁSTICOS

【Horário】 8:00~17:00

【Folgas】 Sábado・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 1,500 iens (Recrutamento urgente)

Empilhadeira necessária

NEW

3. 蕨崎市 / プラスチック粉砕作業

【時間】 8:00~17:00

【休日】 土日(会社カレンダー)

【時給】 1,500円(急募)

フォークリフト必須

NEW

4. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)

【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 1,100 iens ~ (Recrutamento urgente)

Os homens são ativos

4. 蕨崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)

【休日】 水日 (会社カレンダー)

【時給】 1,100円~(急募)

5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sábado・Domingo (Calendário da empresa)

【Salário-hora】 1,400 iens (Recrutamento urgente)

Os homens são ativos

Experiência em centro de usinagem

5. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 1,400円(急募)

男性活躍中

マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし

今月の表紙 CAPA DO MÊS

A capa deste mês mostra uma cena do *Natsu Matsuri* (Festival de Verão) realizado no *jidookan Tatomi Suginoko* na sexta-feira, 8 de agosto.

Membros do *Nishihanawa Daiichi Kotobuki Club* vieram ajudar em cada estande do festival de verão e se divertiram interagindo com as crianças em atividades como tiro, arremesso de argolas e pesca de ioiô.

Fotos do festival de verão podem ser vistas no Instagram oficial da prefeitura.



ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 **População de Chuo**

れい わ ねん がつ にちげんざい
(令和7年8月1日現在)

(Em 1 de agosto de 2025)

じゅうみんき ほんだいちようじんこう
住民基本台帳人口…30,504人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,277人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年9月号 / SETEMBRO DE 2025

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

Tel: 055-274-8523

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp